



YAU YAT CHUEN GARDEN CITY CLUB  
又一村花園俱樂部

# AUTUMN

會員通訊

MEMBERS NEWSLETTER

2024  
秋

10 years+  
商界展關懷  
caring company  
Awarded by The Hong Kong Council of Social Service  
香港社會服務聯會頒發

# 餐飲精選呈獻

# DINING HIGHLIGHTS

## 中菜廳美饌推廣

## PROMOTIONS-CHINESE RESTAURANT

十月至十二月 OCTOBER-DECEMBER

### 合時煲仔飯

### SEASONAL CLAYPOT RICE

在這個秋高氣爽的季节，怎能少了香氣撲鼻的合時腊味煲仔飯？每一碗煲仔飯都是由新鮮的米與多汁的腊味慢慢烹煮而成，米飯粒粒分明，吸收了腊味的精華，讓人一口接一口，停不下來。這道菜不僅美味，還能帶來滿滿的溫暖，讓您在寒冷的天氣中感受到家的味道。

As the cool autumn air sets in, you can't miss out on the delicious aroma of our seasonal claypot rice with cured meats! Each bowl is made with fresh rice and juicy cured meats, slowly cooked to perfection. The rice is fluffy and absorbs all the flavors, making it hard to stop at just one bite. This dish isn't just tasty; it brings a warm, homey feeling that's perfect for chilly weather.



### 時令雙冬羊肉煲

### SEASON MUTTON CLAYPOT

冬天進補，首選羊腩煲！我們的時令雙冬羊肉煲選用新鮮的羊肉與應季的蔬菜，經過慢火煮製，湯汁濃郁，香氣四溢。柔嫩的羊肉與新鮮的配菜相互融合，讓每一口都充滿了暖意與滋補的效果，特別適合在寒冷的日子裡享用，讓您驅走寒意，補充能量。

Get ready for some cozy comfort food with our seasonal mutton claypot! Tender mutton is slow-cooked with fresh veggies, creating a rich and hearty dish that's perfect for warming you up on those cold days.



# 餐飲精選呈獻

# DINING HIGHLIGHTS

## 中菜廳美饌推廣

## PROMOTIONS-CHINESE RESTAURANT

十月至十二月 OCTOBER-DECEMBER

### 火鍋拼盤

### HOTPOT PLATTER

在寒冷的季節裡，還有什麼比一頓熱辣的火鍋更讓人心動的呢？我們的火鍋拼盤準備了多樣的新鮮食材，搭配精心調製的湯底，讓您和親友們一同圍著熱鍋，共享美味的同時，感受那份溫暖與親情。無論是肉類、海鮮還是新鮮蔬菜，每一口都是滋味滿分的享受！

When it's cold outside, nothing gets you excited like a hot and spicy hot pot! Our hot pot platter comes with a variety of fresh ingredients and a specially crafted broth. Gather around the hot pot with your friends and family, and enjoy delicious food while feeling the warmth and love all around you. Whether it's meat, seafood, or fresh veggies, every bite is a tasty delight!



### 鮑魚金蠔如意盆菜

### ABALONE AND OYSTER FORTUNE

### "POON CHOI"

我們精心準備了鮑魚金蠔如意盆菜！這道菜包含多種豐富的食材，鮑魚肉質厚實、鮮味濃郁，搭配頂級金蠔，讓您在團圓的時刻，與家人朋友共享這份美味，寓意吉祥如意，祝福滿滿！

We've prepared our amazing abalone and oyster fortune Poon Choi! This dish features a whopping different ingredients, with thick, flavorful abalone paired with top-quality oysters. It's perfect for sharing with family and friends during reunion dinners, symbolizing good luck and blessings for the year ahead!



# 餐飲精選呈獻

# DINING HIGHLIGHTS

## 地錦廳美饌推廣

## PROMOTIONS-VERBENA CAFE

### 十月至十二月 OCTOBER-DECEMBER



凡惠顧西式焗飯或意粉類，並追蹤本俱樂部WhatsApp頻道，即可免費獲贈咖啡或茶乙杯。推廣期由10月1日至31日止。請萬勿錯過！

### 地錦廳推廣

### VERBENA CAFE PROMOTION

在10月期間，凡是在本俱樂部享用西式焗飯或意粉類的會員，只需追蹤我們的WhatsApp頻道，即可免費獲贈一杯咖啡或茶！推廣期由10月1日至31日，千萬不要錯過這個難得的機會！

Members who order Western-style baked rice or pasta and follow the Club's WhatsApp channel will receive a complimentary cup of coffee or tea. Promotion runs from 1 to 31 Oct. Don't miss out!

### 秋·音樂會

### AUTUMN MUSIC NIGHT

誠摯邀請您參加我們於10月26日（星期五）晚上6:30至9:30舉行的音樂之夜！讓您在輕鬆愉快的氛圍中享受美食佳餚的同時伴隨美妙音樂，無論是與朋友共度美好時光，還是獨自沉浸在音樂的海洋中，這個夜晚都將是您不容錯過的精彩時刻！期待您的參與，讓我們一起共度一個難忘的音樂之夜！

We warmly invite you to our Music Night on October 26 (Friday) from 6:30 PM to 9:30 PM! Enjoy a delightful evening filled with great food and beautiful music in a relaxed atmosphere. Whether you're hanging out with friends or just soaking in the tunes by yourself, this is a night you won't want to miss! We look forward to seeing you there for an unforgettable music experience!



# 餐飲精選呈獻

# DINING HIGHLIGHTS

## 地錦廳美饌推廣

## PROMOTIONS-VERBENA CAFE

### 十月至十二月 OCTOBER-DECEMBER

#### 牛之盛宴

#### BEEF FEAST



我們的廚師為您準備了一系列牛肉美食，包括香草醬美國安格斯牛肉、伊雲士西班牙安格斯牛腩、九層塔薑蔥爆日本國產牛肉等，讓您盡情享受美味的同時，還能品嚐到不同的牛肉佳餚。

Our chefs have prepared a fantastic range of beef dishes for you, including herb sauce American Angus beef, Spanish Angus beef brisket, and ginger scallion stir-fried premium Japanese beef. Indulge in these delicious offerings and savor the different flavors!

#### 聖誕推廣

#### CHRISTMAS PROMOTIONS

12月24日平安夜，地錦廳將準備自助餐款待各位；聖誕日則有豐富的晚餐等著您！而在12月31日除夕夜，我們也將提供特別的除夕晚餐，與親友共度美好時光。

此外，為了讓您在聖誕節期間更輕鬆享受家庭聚會，我們還提供聖誕外賣服務，讓您在家中與家人或朋友共享高質的聖誕美食，無需為外出用餐的時間限制而煩惱，輕鬆開派對，樂在其中！

On December 24, we'll have a buffet for Christmas Eve; and on Christmas Day, a rich dinner awaits you! Plus, on December 31, we'll offer a special New Year's Eve dinner for you to enjoy with family and friends.

To make your Christmas gatherings easier, we also provide a Christmas takeaway service, allowing you to enjoy high-quality festive food at home with your loved ones. No need to worry about time limits when dining out—just kick back and have a good time!



# 活動推廣

## WORKSHOPS & EVENTS

十月 OCTOBER

### 黏土多肉植物工作坊

#### CLAY SUCCULENT WORKSHOP



準備好發揮創意嗎？黏土多肉植物工作坊，我們將一起捏出可愛的多肉植物，讓你的小盆栽變得別具一格！無論你是手作新手還是專家，都能在輕鬆愉快的氛圍中，創造屬於自己的小綠意，快來加入我們的黏土派對吧！

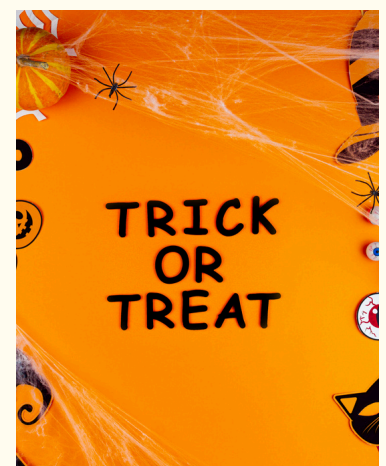
Ready to get creative? Join our Clay Succulent Workshop, where we'll craft adorable succulents together! Whether you're a beginner or a pro, you'll have a blast making your own little green creations. Come join our clay party!

### 萬聖節兒童嘉年華

#### HALLOWEEN CHILDREN'S CARNIVAL

快來參加我們的萬聖節兒童嘉年華！這將是一個充滿歡樂與驚喜的精彩活動，讓孩子們在這個特殊的節日裡盡情享受！我們準備了刺激的彈床，讓小朋友們跳得開心、玩得盡興；還有攤位遊戲，挑戰孩子們的智慧與技巧，贏取驚喜獎品！無論是鬼怪裝扮還是可愛角色，歡迎大家穿上你們最喜歡的萬聖節服裝，一起來共度這個難忘的嘉年華吧！快來和我們一起歡慶萬聖節，享受無窮的樂趣！

Join our Halloween Children's Carnival! It's going to be a fun-filled event full of surprises for the kids on this special day! We have exciting bouncy castles for the little ones to jump around and plenty of booth games to challenge their skills for cool prizes! Whether they're dressed as spooky creatures or cute characters, everyone is welcome to wear their favorite Halloween costumes and celebrate this unforgettable carnival with us. Let's have a blast this Halloween!



# 活動推廣

## WORKSHOPS & EVENTS

十一月 NOVEMBER

### 手工沙畫香氛蠟燭工作坊

#### HANDMADE SAND ART SCENTED CANDLE WORKSHOP

想要在家裡增添一點溫馨的氛圍？手工沙畫香氛蠟燭工作坊不僅能學習到沙畫的繽紛技術，還能調製出獨特的香氛蠟燭，讓每一次點燭都充滿驚喜與放鬆。快來一起創造美好回憶吧！

Want to add some warmth to your home? In our Handmade Sand Art Scented Candle Workshop, you'll not only learn colorful sand art techniques but also create unique scented candles that bring relaxation and surprise with every lighting. Let's make some wonderful memories together!



十二月 NOVEMBER

### 聖誕節雪人鏡子肌理畫工作坊及聖誕樹仔DIY工作坊

#### CHRISTMAS SNOWMAN MIRROR TEXTURE PAINTING WORKSHOP

#### DIY MINI CHRISTMAS TREE WORKSHOP

聖誕節快到了！參加我們的雪人鏡子肌理畫工作坊，讓你的創意在冬季閃耀！我們將一起運用各種有趣的技法，創作出可愛的雪人鏡子，為節日增添一抹歡樂與色彩，讓每個角落都充滿聖誕的魔力！另外，在聖誕樹仔DIY工作坊你將學會如何用簡單的材料，打造出獨特的聖誕裝飾品。無論是朋友聚會還是親子活動，這裡都是讓你發揮創意、享受歡樂的最佳場所，快來一起打造一個難忘的聖誕節！

Christmas is around the corner! Join our Snowman Mirror Texture Painting Workshop and let your creativity shine this winter! We'll explore fun techniques to create adorable snowman mirrors, adding joy and color to the holiday season and filling every corner with Christmas magic!

Also, with the Christmas Tress DIY workshop, you'll learn to make unique holiday decorations using simple materials. Whether it's a gathering with friends or family fun, this is the perfect place to unleash your creativity and enjoy the festivities. Let's make this Christmas unforgettable!



# 活動推廣

## WORKSHOPS & EVENTS

十二月 DECEMBER

### 聖誕嘉年華

#### CHRISTMAS CARNIVAL

快來參加我們的聖誕嘉年華吧！在12月24日，讓我們一起迎接節日的歡樂！當天有精彩的遊戲、美味的聖誕美食和驚喜的表演，還有聖誕老人的出現，讓你感受到濃濃的節日氣氛！無論是與家人朋友一起慶祝，還是與新朋友互動，這將是個充滿歡笑與快樂的日子。別錯過這個令人期待的聖誕派對，與我們一起歡慶這個美好的時刻！



Get ready for some festive fun at our Christmas Carnival on December 24th! Join us for a day packed with exciting games, delicious Christmas treats, and surprise performances that'll get you in the holiday spirit! Plus, Santa himself will be making an appearance, bringing all the festive cheer! Whether you're celebrating with family and friends or making new ones, it's going to be a day full of laughter and joy. Don't miss out on this highly anticipated Christmas party—let's celebrate this wonderful time together!

### 2024年會員大會

#### 2024 GENERAL MEETING

親愛的會員們，誠摯邀請您於2024年11月26日參加我們的會員大會！這是一個重要的聚會，我們將回顧過去一年的成就，分享未來的計劃和展望。在大會上，您將有機會與其他會員交流、討論，並提出您的寶貴意見。無論您是新會員還是老朋友，您的參加對我們來說都非常重要！讓我們一起攜手，共同推動未來的發展，期待您的蒞臨！

Dear members, we sincerely invite you to our General Meeting on November 26, 2024! This is an important gathering where we'll review the achievements of the past year and share our plans for the future. You'll have the chance to connect with other members, share your thoughts, and discuss ideas. Whether you're a new member or a longtime friend, your participation is crucial! Let's work together to drive our future forward, and we look forward to seeing you there!



# 活動回顧

## EVENTS RECAP

### 中秋節嘉年華

#### MID-AUTUMN FESTIVAL CARNIVAL



中秋節嘉年華充滿了節日的歡樂氣氛！會員們與親友們一起享受了美食、遊戲和表演，還有燈籠展覽，讓這個佳節更加難忘。大家在團圓的氛圍中，共同度過了一段美好的時光，留下了珍貴的回憶。

Our Mid-Autumn Festival Carnival was filled with festive joy! Members and their friends enjoyed delicious food, games, and performances, along with a lantern display that made the celebration even more memorable. In a warm and united atmosphere, everyone had a wonderful time, creating precious memories together.

### 排排舞體驗日

#### LINE DANCING EXPERIENCE DAY

排排舞體驗日讓會員們盡情揮灑汗水！在專業舞者的指導下，大家學習了多種舞步，展現了活力與熱情。參加者們不僅提高了舞技，還在舞動中收穫了友誼，活動氣氛熱烈非凡！

The Line Dancing Experience Day was a blast for our members! With guidance from professional dancers, everyone learned various dance steps and showcased their energy and enthusiasm. Participants not only improved their dance skills but also formed friendships, creating an incredibly lively atmosphere!

### 暑期工作坊

#### SUMMER WORKSHOPS



我們的暑期工作坊吸引了眾多會員參加，大家在輕鬆愉快的氛圍中體驗了多種創意活動。參加者們充分發揮了自己的創意，學習新技能，結交新朋友，度過了一個充實的暑假！

Our summer workshops attracted many members, who enjoyed a variety of creative activities in a relaxed atmosphere. Participants unleashed their creativity, learned new skills, and made new friends, making for a fulfilling summer!

# 活動回顧

## EVENTS RECAP

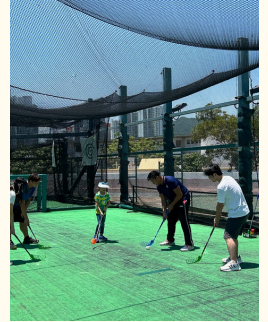
### 2024全民運動日

#### SPORTS FOR ALL DAY 2024



為支持政府推廣全民運動，我們除了免費開放康樂設施，更加推出了多個新興運動體驗活動，讓大家一同享受運動帶來的益處。

To support the government's initiative for national sports, we not only opened our recreational facilities for free but also launched several new sports experience activities, allowing everyone to enjoy the benefits of being active together.



# 為善最樂

## CHARITY EXPRESS

### 盤菜宴

#### POON CHOI LUNCHEON



在9月12日，我們與尖沙咀東獅子會共同舉辦了「盤菜午宴」活動，邀請了四間社福機構的長者參加，活動吸引了超過200名參與者。這次活動旨在促進社區的聯繫和關懷長者，現場氣氛熱烈，大家共享美食，交流歡笑。除了美味的餐點，我們還準備了豐富的娛樂節目，讓長者們度過了一個愉快而難忘的日子。感謝所有志願者和合作夥伴的支持與付出，讓這次活動圓滿成功！

On September 12, we partnered with the Tsim Sha Tsui East Lion's Club to host a "Poon Choi Luncheon," inviting elderly participants from four social welfare organizations. The event attracted over 200 attendees and aimed to foster community connections and care for the elderly. The atmosphere was lively, with everyone sharing delicious food and laughter. In addition to tasty dishes, we prepared a variety of entertainment programs to ensure the elderly had a joyful and memorable day. A big thank you to all the volunteers and partners for their support, making this event a great success!



# 俱樂部通告

## CLUB NOTICE

### 全面轉用內置晶片新會員卡

#### TRANSITION TO NEW MEMBERSHIP CARDS

俱樂部舊版會員卡將於2024年10月1日失效，當日起會員須出示新會員卡以辦理在俱樂部內任何消費。若主卡會員及其附屬卡會員尚未向提交會員資料更新表格(如適用)及相關近照以便製作新會員卡。敬請會員盡快交回予會員事務部跟進。多謝大家支持優化服務。

The old version of membership cards will become invalid on October 1, 2024. From that date onward, members must present the new membership card for any transactions within the club. If the primary cardholder and their associated cardholders have yet to submit the membership information update form (if applicable) and recent photos for making the new membership card, please do so as soon as possible to the Membership Affairs Department for follow-up. Thank you for your support in optimizing our services!

### 會籍月費調整

#### MEMBERSHIP MONTHLY SUBSCRIPTION ADJUSTMENT

2024年10月1日起調整會籍月費。個人及配偶會籍和公司會籍(每位提名人)的月費將由港幣1,200元調整至港幣1,500元。同時，「暫停會籍」申請費用將從港幣2,400元調整至港幣3,000元。

Starting October 1, 2024, there will be an adjustment in the membership monthly subscription fees. The monthly subscription fee for ordinary and spouse memberships, as well as company memberships (per nominee), will increase from HKD 1,200 to HKD 1,500. Additionally, the application fee for "Absentee Membership" will change from HKD 2,400 to HKD 3,000.

### 俱樂部35週年誌慶會員禮遇

#### CLUB 35TH ANNIVERSARY CELEBRATION MEMBER PRIVILEGE

為慶祝俱樂部成立35週年誌慶，我們將於會慶月(即11月)特意向主卡會員之賬戶送贈港幣350元正消費禮遇，讓會員在俱樂部內盡情消費。消費禮遇只適用於會籍主卡會員之賬戶，用作扣減11月份於俱樂部之消費，唯不適用於抵銷11月份之會籍月費。

To celebrate the club's 35th anniversary, we are offering a spending privilege of HKD 350 in spending credits to the main cardholders' account during our anniversary month (November). This allows members to enjoy a delightful experience at the Club. The spending credits apply only to the main card holder account and can be used to offset spending made at the Club in November. However, please note that these credits cannot be used to offset the monthly subscription fees for November.

# 俱樂部通告

## CLUB NOTICE

### 設施優化工程

### FACILITY IMPROVEMENT PROJECTS

俱樂部已完成及於10-12月之設施的改善工程，確保會員在使用設施時有良好的體驗：

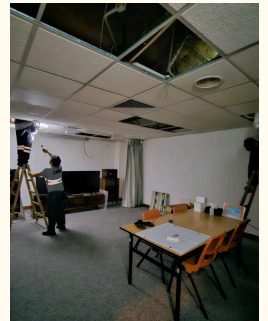
The Club has completed several improvement projects for our facilities from October to December, ensuring members have a great experience while using them:



**桌球室 - 更換桌球檯絨布 (7月完成)**

**Billiards Room: New felt on the tables (completed in July)**

**一號綜合活動室 - 照明系統改善工程 (9月完成) Activity Room 1: Lighting system upgrades (completed in September)**



**二樓中菜廳女洗手間 - 天花修葺保養工程 (9月完成)**

**Ladies' Washroom at 2/F Chinese Restaurant: Ceiling maintenance work (completed in September)**

**壁球室 - 更換壁球室木地板工程 (預計於11月完成) Squash Court: New flooring (expected completion in November)**



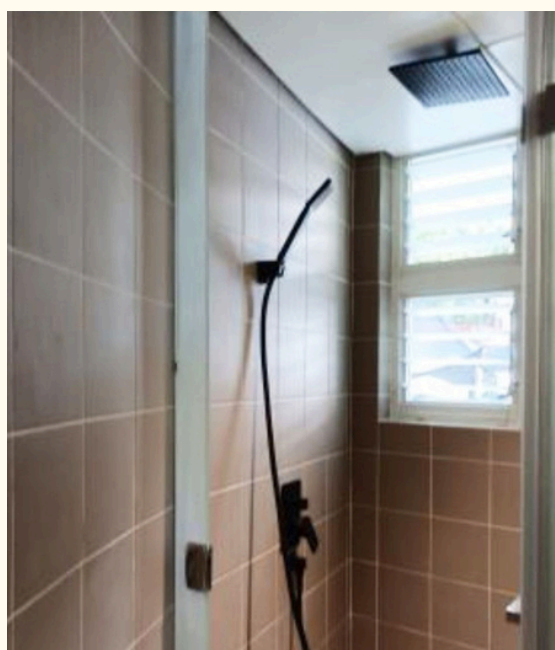
# 俱樂部通告

## CLUB NOTICE

### 室外游泳池 - 室外游泳池翻新工程 (預計於11月完成) OUTDOOR SWIMMING POOL: RENOVATION (EXPECTED COMPLETION IN NOVEMBER)

俱樂部謹此通知各會員，相關工程進度已完成85%。接下來將進行最後的鋪設和潤飾工作。為確保會員的使用安全及配合游泳池條例的要求，工程完成後將進行游泳池系統的全面測試和水質檢驗。由於這些步驟需要一定的時間，預計承建商只能在今年10月底或11月初全部完成其工作，因此室外游泳池將順延至於11月內重新開放。

The Club would like to inform that the project is currently 85% complete. The subsequent phase of the final laying and defect touchup works will follow. To ensure member safety and compliance with swimming pool regulations, a comprehensive testing of the pool systems and water quality inspections will be conducted upon completion of the project. As these procedures require a certain amount of time, it is anticipated that the contractors will only finish their work by late October or early November this year. Therefore, the Outdoor Swimming Pool will be reopened within November.





YAU YAT CHUEN GARDEN CITY CLUB  
又一村花園俱樂部

# AUTUMN

查詢及訂座熱線

ENQUIRY & RESERVATION HOTLINES

**MEMBERSHIP & RECEPTION**

會籍及接待處

2397 4311

MEMBERSHIP@YYCCLUB.ORG

**CHINESE RESTAURANT**

中菜廳

2397 4951

FNB@YYCCLUB.ORG

**VERBENA CAFÉ**

地錦廳

3580 0701

COFFEESHOP@YYCCLUB.ORG

**CARD ROOM**

棋牌室

2397 4954

**RECREATION & SPORTS**

康樂及體育

2397 4950

RECREATION@YYCCLUB.ORG



Facebook



Whatsapp 頻道



Instagram



+852 2397 4311



www.yycclub.org



mailbox@yycclub.org



+852 2397 4419

九龍塘又一村高槐路7號

7 Cassia Road, Yau Yat Chuen, Kowloon, Hong Kong